



Membre de:



www.caeb.es

Con la financiación de:



FUNDACIÓN  
PARA LA  
PREVENCIÓN  
DE RIESGOS  
LABORALES

# Guía sobre riesgos laborales y medidas preventivas

## Camareras de piso

### Limpieza

# 1

Guide to labour risks and preventive measures  
Floor maids. Cleaning

Guide sur les risques professionnels et sur les mesures préventives  
Femmes de chambre. Nettoyage

**Edita:** CAEB

**Textos:** Fundación Privada Prevent

**Diseño y maquetación:** ciannetwork.com

**Ilustración:** David Maynar

**Impresión:** Gráficas Planisi

**Depósito Legal:** PM 2328 - 2006

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la portada y la contraportada, puede ser reproducida, almacenada o transmitida en manera alguna ni por ningún medio, ya sea electrónico, químico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo de la Fundación para la Prevención de Riesgos Laborales. Todos los derechos reservados.

Esta guía pretende ser una herramienta de apoyo para facilitarle el deber de informar y formar a sus trabajadores acerca de los riesgos laborales propios de su actividad, así como de las medidas preventivas y de protección que deben adoptar. Su contenido es muy básico, por lo que deberá complementarse con una formación más específica sobre los riesgos asociados al puesto de trabajo.

Al estar escrito en tres idiomas y basado en claras ilustraciones, es especialmente adecuado para los trabajadores inmigrantes que tienen dificultades de comprensión de la lengua española.

El documento cuenta en su anexo con un cuestionario que le permite evaluar el aprovechamiento de la formación por cada uno de sus trabajadores.

Recuerde que cumpliendo con la normativa de prevención de riesgos laborales, no sólo conseguirá reducir la siniestralidad laboral en su empresa y evitar sanciones, sino que también logrará mejorar la satisfacción y motivación de sus empleados, así como su productividad. Para apoyarle en esta labor y ofrecerle el asesoramiento necesario cuenta con el servicio del Gabinete Técnico de Prevención de Riesgos Laborales de la CAEB.

### Invierta en prevención.

Apreciado/a trabajador/a,

La empresa debe facilitarle las condiciones de trabajo adecuadas para garantizar su seguridad y salud. Asimismo, debe ofrecerle formación e información sobre sus riesgos laborales y sobre las medidas preventivas y de protección que debe adoptar. Usted tiene el deber de colaborar con la empresa, asistiendo a la formación, facilitando la vigilancia periódica de su estado de salud, utilizando los equipos de protección individual y colectiva y adoptando hábitos de trabajo seguros.

No se la juegue. Trabaje con seguridad. Es por su bien.

**No se la juegue. Trabaje con seguridad. Es por su bien.**

Dear Entrepreneur,

This guide is intended as a support tool to facilitate you in your duty of informing your workers on the labour risks of your activity, and the preventive and protective measures they must adopt. Its content is very basic and must therefore be complemented by a more specific training on the risks associated with the post.

As it is written in three languages and based on clear illustration, it is particularly suitable for immigrant workers who have difficulty in understanding Spanish.

In the annexe, the document contains a questionnaire that allows you to evaluate how much each worker has got out of the training.

Remember that by complying with the regulations on the prevention of labour risks, you will not only manage to reduce the number of labour losses in your company and avoid sanctions, but you will also manage to improve the satisfaction and motivation of your workers, and their productivity. To support you in this work and offer you the necessary advice, you have the service of the Technical Cabinet of Labour Risk Prevention of the CAEB.

### **Invest in prevention.**

Dear Worker,

The company must provide you with suitable working conditions to guarantee your safety and health. It must also offer you training and information on your labour risks and on the preventive and protective measures you must take. You have the duty to collaborate with the company by attending the training and providing periodical vigilance of your state of health, by using the individual and collective protection systems and by adopting safe working habits.

**Don't take a chance. Work safely. It is for your own good.**

Cher chef d'entreprise,

Ce guide vise à être un outil de soutien pour vous faciliter le devoir d'informer et de former vos travailleurs sur les risques professionnels propres à votre activité, ainsi que sur les mesures préventives et de protection que vous devez adopter. Sont contenu est très simplifié, c'est pourquoi il devra être complété par une formation plus spécifique sur les risques associés au poste de travail.

Étant écrit en trois langues et fondé sur des illustrations claires, il est particulièrement approprié aux travailleurs immigrants qui rencontrent des difficultés de compréhension de la langue espagnole.

Le document est accompagné en annexe d'un questionnaire qui vous permet d'évaluer la mise à profit de la formation de chacun de vos travailleurs.

N'oubliez pas qu'en respectant la réglementation de prévention des risques professionnels, non seulement vous réussirez à réduire le taux d'accidents professionnels dans votre entreprise et à éviter des sanctions, mais vous pourrez également améliorer la satisfaction et la motivation de vos employés, ainsi que leur productivité. Pour vous aider à ce travail et vous offrir le conseil nécessaire, vous comptez sur le service de l'Etude Technique de Prévention des Risques Professionnels de la CAEB.

### **Invertissez dans la prévention.**

Cher travailleur,

L'entreprise doit vous faciliter les conditions de travail appropriées pour garantir votre sécurité et santé. De plus, elle doit vous offrir la formation et les informations sur vos risques professionnels et sur les mesures préventives et de protection que vous devez adopter. Votre devoir est de collaborer avec l'entreprise, en assistant à la formation, en facilitant la surveillance périodique de votre état de santé, en utilisant les équipements de protection individuelle et collective et en adoptant des habitudes de travail sûres.

**Ne risquez pas votre vie. Travaillez en toute sécurité. C'est pour votre bien.**

## Funciones generales

**Las camareras de piso tienen como funciones básicas la de limpieza y el mantenimiento de las habitaciones, los espacios de uso común y las salas recreativas y de reuniones.**

- Realizar de manera cualificada la limpieza y arreglo de las habitaciones y pasillos, así como del orden de los objetos de los clientes.
- Controlar el material, productos de los clientes y comunicar a sus responsables las anomalías en las instalaciones y los objetos perdidos.
- Realizar la atención directa al cliente en las funciones propias de su Área y las labores propias de lencería y lavandería.

Por su parte, las auxiliares de piso y limpieza tienen las siguientes tareas encomendadas:

- Encargarse de manera no cualificada de las tareas auxiliares de limpieza y arreglo de pisos y áreas públicas.
- Preparar, transportar y recoger los materiales y productos necesarios para la limpieza y mantenimiento de habitaciones y áreas públicas e internas.
- Preparar las salas para reuniones, convenciones, etc. y limpiar las áreas y realizar labores auxiliares.

### General functions

**The floor maids have the basic function of cleaning and maintaining the rooms, the spaces of common use and the recreational and meeting rooms.**

- To perform the room and passage cleaning and tidying in a qualified manner, and organise the customers' objects.
- To control the material, customer products and to inform those responsible of all problems in the facilities and all lost objects.
- To carry out direct customer attention in the functions of their Area and the lingerie and laundry work.

For their part, the floor cleaning assistants have the following tasks:

- To deal with the auxiliary cleaning and tidying tasks of the floor and public areas in an unqualified manner.
- To prepare, transport and collect the materials and products that are necessary for cleaning and maintaining the rooms and public and internal areas.
- To prepare the rooms for meetings, conventions, etc. and to clean that areas and perform auxiliary tasks.

### Fonctions générales

**Les fonctions principales des femmes de chambre sont le nettoyage et l'entretien des chambres, des espaces communs et des salles de jeux et de réunions.**

- Réaliser de manière qualifiée le nettoyage et l'entretien des chambres et des couloirs, ainsi que le rangement des objets des clients.
- Contrôler le matériel, les produits des clients et communiquer à leurs responsables les anomalies dans les installations et les objets perdus.
- Réaliser l'accueil direct du client dans les fonctions propres à leur domaine et les travaux propres de lingerie et de blanchisserie.

Les aides d'étage et de nettoyage doivent réaliser les travaux suivants :

- S'occuper de manière non qualifiée des travaux auxiliaires de nettoyage et d'entretien des étages et des zones publiques.
- Préparer, transporter et ramasser les matériels et les produits nécessaires au nettoyage et à l'entretien des chambres et des zones publiques et internes.
- Préparer les salles pour les réunions, les conventions, etc., et nettoyer les zones et réaliser des travaux auxiliaires.

## Caídas al mismo nivel

Se pueden producir caídas en los desplazamientos a causa de **irregularidades del suelo** (baldosas rotas, grietas, por superficies deslizantes (agua, encerados...) o por tropiezo con obstáculos (mobiliario, etc...). En particular, los frecuentes y rápidos desplazamientos del personal de limpieza favorecen que se produzcan **resbalones** en suelos mojados, **caídas en bañeras y duchas** y **tropiezos con el mobiliario**.

Para evitar la caída deben colocarse **carteles indicativos de "suelo mojado"** para avisar que está recién lavado o encerado, deberá **caminarse despacio** y con pasos cortos y con **calzado antideslizante**. Hay que recoger los líquidos que puedan escaparse de cubos y otros recipientes de limpieza.



Manten el espacio en orden y coloca carteles indicativos de "suelo mojado"

Keep the area tidy and set up "wet floor" signs.

Maintenez l'espace rangé et placez des panneaux d'indication de "sol mouillé".



## Falls on the same level

Falls may be caused in movement due to **uneven floors** (broken tiles, cracks, slippery surfaces (water, wax..) or tripping over obstacles (furniture, etc.). In particular, the frequent, rapid movements of cleaning personnel make it easy for **slips** to occur on wet floors, **falls in baths and showers** and **tripping over furniture**.

To avoid falls, **indicative "wet floor"** signs must be set up to warn that it has been recently washed or waxed, that it is necessary to **walk slowly** in short steps and with **non-slip footwear**. All liquids must be gathered up that might fall out of buckets and other cleaning recipients.

## Chutes au même niveau

Des chutes peuvent se produire lors des déplacements à cause des **irrégularités du sol** (dalles cassées, fissures, surfaces **glissantes** [eau, cirage,..] ou pour trébuchement avec des obstacles (meublier, etc...). En particulier, les déplacements fréquents et rapides du personnel de nettoyage favorisent les glissades sur des sols mouillés, des **chutes dans les baignoires et douche** et des **trébuchements contre le mobilier**.

Pour éviter la chute, il faut placer des **panneaux d'indication de "sol mouillé"** pour prévenir qu'il vient d'être lavé ou ciré, il faudra **marcher lentement** et avec des foulées courtes et avec des **chaussures antidérapantes**. Il faut ramasser les liquides pouvant s'échapper des seaux et d'autres récipients de nettoyage.

**Nunca hay que subirse en elementos que sean inestables** como sillas giratorias, cajas, etc. Deberán emplearse escaleras convenientemente apoyadas y alejadas de lugares de paso, como puertas que puedan abrirse por otra persona y golpear la escalera. Debe moverse la escalera cuantas veces sea necesario para acceder con comodidad a todos los puntos a limpiar.

**La subida y bajada deben hacerse de frente a la escalera**, nunca de espaldas y siempre con calzado adecuado y antideslizante. No se debe transportar cargas al utilizar las escaleras de mano, pues su peso o dimensión puede hacer que tenga que usar las dos manos sin posibilidad de agarrarse a la escalera. Si se tienen dudas sobre el **estado de conservación de la escalera** hay que comunicarlo al supervisor o a mantenimiento.

Nunca hay que subirse en elementos que sean inestables como sillas giratorias, cajas, etc.

### Falls on different levels

**Never climb on unstable elements** such as swivel chairs, boxes, etc. Use **stairs** with suitable support and away from passing places, and doors that can be opened by others and knock the steps. The steps must be moved as many times as necessary to comfortably access all cleaning points.

**All climbing or descending must be done facing the ladder**, never with your back to it, and always with suitable, non-slip footwear. No loads must be carried with using hand ladders, as their weight or size may mean that it is necessary to use two hands, without any possibility of holding the ladder. If there is any doubt **as to the state of the ladder**, inform the supervisor or maintenance.



Never climb on elements that are unstable, such as swivel chairs, boxes, etc.

Il ne faut jamais monter sur des éléments instables comme des chaises tournantes, des caisses, etc.

### Chutes à différent niveau

**Il ne faut jamais monter sur des éléments instables** comme des chaises tournantes, des caisses, etc. Il faudra utiliser des **échelles** convenablement appuyées et éloignées du passage, comme des portes pouvant être ouvertes par d'autres personnes et ainsi coquer contre l'échelle. Vous devez bouger l'échelle quand cela est nécessaire pour accéder aisément à tous les points à nettoyer.

**La montée et la descente doivent être effectuées face à l'échelle**, jamais de dos et toujours avec des chaussures appropriées et antidérapantes. Il ne faut pas porter de charges en utilisant les échelles mobiles, car leur poids ou dimensions peuvent nécessiter l'utilisation des deux mains sans pouvoir s'accrocher à l'échelle. S'il existe des doutes sur l'**état de conservation de l'échelle**, il faut le communiquer au superviseur ou au service de maintenance.



## Caída de objetos en manipulación

Se deben transportar los productos y útiles de limpieza en los **carros** y no cargar éstos con más cantidad de lo que pueden transportar. Los objetos se deben manipular con las **manos limpias y secas**, asiéndolos con firmeza.



Resulta más recomendable empujar los objetos que no estirar de ellos. Para empujar hazlo con un pie delante y otro detrás ayudándote con la transferencia del peso del cuerpo

It is better to push objects rather than pull them. To push, do so with one foot in front and another behind, transferring the weight of your body to help yourself

Il est plutôt recommandé de pousser les objets au lieu de les tirer. Poussez-les un pied en avant et l'autre en arrière en vous aidant du transfert du poids du corps



### Objects falling when handling

Cleaning products and tools must be transported in **trolleys** which must not be loaded with more than they can carry. Objects must be handled with **clean, dry hands**, and be put down firmly.

### Chute d'objets lors de leur manipulation

Il faut transporter les produits et les outils de nettoyage dans les **chariots** et ne pas charger en excès ces derniers. Les objets doivent être manipulés **les mains propres et sèches**, en les prenant fermement.



## Caída de objetos desprendidos

En los office, lencería y otras zonas de almacenamiento se debe **evitar sobrecargar los estantes** y procurar apilar los **materiales más pesados en los estantes inferiores**.



Mantener las estanterías ordenadas y enclavarlas para evitar su posible vuelco

Keep shelves tidy and fix them to prevent them from toppling

Maintenez les étagères bien rangées et fixez-les pour éviter qu'elles se renversent



### Falling objects come loose

In office, lingerie and storage areas, **shelves must not be overloaded** and **heavier materials must be placed on the lower shelves**.

### Chute d'objets détachés

Dans l'office, la lingerie et les autres zones d'entreposage, il faut éviter de surcharger les rayons et essayer d'empiler les matériels les plus lourds sur les rayons inférieurs.

La utilización de los **útiles de limpieza** como máquinas de encerar, carros, escobas o fregonas puede ocasionar un riesgo de golpes o cortes por un uso incorrecto o por encontrarse deteriorados. También las **puertas transparentes o de vaivén** pueden originar golpes. Es especialmente peligroso el riesgo de cortarse con **cristales**, maquinillas de afeitar usadas u otros desechos, en especial las jeringuillas y las agujas hipodérmicas dejadas por los clientes en las papeleras o por la habitación. El pinchazo accidental puede transmitir infecciones.

El personal de limpieza debe manipular estos desechos de forma segura, utilizando recipientes especiales para ello y guantes de protección adaptados y conforme marcado CE, que garantiza su eficacia frente al riesgo. Es importante no comprimir las bolsas de basura, ya que pueden contener objetos punzantes.

### Knocks, cuts and pricks

The use of **cleaning tools** such as waxing machines, trolleys, brooms or mops may be liable to cause knocks or cuts due to incorrect use or damage. Transparent or **swinging doors** can also cause knocks. Of particular danger is the risk of being cut with **glass**, razor blades or other waste, and particularly syringes and hypodermic needles left by customers in the waste paper baskets or the room. Accidental pricking can transmit infections.

Cleaning personnel must handle such waste with care, using special recipients for it and adapted protective gloves with CE marking to guarantee their effectiveness before the risk. It is important not to crush rubbish bags, as they may contain sharp objects.

Noooo!



### Coups, coupures et piqûres

L'utilisation des **outils de nettoyage** comme les machines à cirer, les chariots, les balais ou les serpillières peut comporter un risque de coups ou de coupures suite à une utilisation incorrecte ou à une détérioration. De plus, **les portes transparentes ou de va-et-vient** peuvent être à l'origine de coups. Le risque de coupure est particulièrement dangereux avec des **verres**, des rasoirs usés ou d'autres déchets, spécialement les seringues et les aiguilles hypodermiques laissées par les clients dans les poubelles ou dans la chambre. La piqûre accidentelle peut transmettre des infections.

Le personnel de nettoyage doit manipuler ces déchets de manière sûre, en utilisant des récipients spéciaux et des gants de protection adaptés et conformes au label CE qui garantit leur efficacité face à ce risque. Il est important de ne pas compresser les sacs poubelle, vu qu'ils peuvent contenir des objets pointus.

Noooo!



## Sobreesfuerzos, malas posturas y movimientos repetitivos

El trabajo del personal de limpieza conlleva la realización de esfuerzos tales como levantar o movilizar pesos. Las máquinas de limpieza, bolsas de basura, cubos, etc, pueden ser pesados o tener un volumen que dificulte su manipulación, por lo que su manejo puede provocar la adopción de posturas incorrectas durante su manipulación o transporte. También la movilización del carro de limpieza puede originar sobreesfuerzos e incluso el uso de escobas o fregonas a causa del agachado o la extensión del cuerpo en zonas de difícil alcance puede ser origen de lesión. Los brazos y, sobre todo, las manos realizan movimientos repetitivos.

Los mayores problemas provienen de las operaciones que requieren **inclinarse y agacharse** para limpiar, fregar los cuartos de baño, cambiar la ropa de cama, aspirar alfombras y moquetas, limpiar el polvo de paredes y mobiliario y empujar los carros de limpieza de una habitación a otra. El **transporte** de los enseres y productos de limpieza se hace en carros que a veces se sobrecargan dificultando la visión de la empleada. También un inadecuado mantenimiento con falta de engrase de las ruedas, especialmente si además está sobrecargado, puede hacer pesado el empuje e incluso llegar a volcar el carro.

Posturas inadecuadas



Bad postures

Positions inappropriées

### Excessive effort, bad posture and repeated movements

Cleaning work involves efforts such as lifting or moving weights. Cleaning machines, rubbish bags, bins, etc., may be heavy or be of such volume as to make their handling difficult, so their handling may require incorrect postures to be adopted when they are carried. Moving the cleaning trolley can also cause excessive effort and even the use of brooms or mops due to the person having to crouch or stretch in areas difficult to reach, thus causing possible injury. Arms, and above all hands, make repetitive movements.

The greatest problems come from operations that require **crouching or squatting** to clean, wash the bathrooms, change the bed linen, vacuum carpets and mats, clean the dust off walls and furniture and push cleaning trolleys from one room to another. Cleaning instruments and products must be **transported** in trolley, which are sometimes overloaded, hindering the employee's view. Also bad maintenance and a lack of grease on the wheels, especially if it is also overloaded, can make pushing difficult and even turn over the trolley.

### Efforts démesurés, mauvaises positions et mouvements répétitifs

Le travail du personnel de nettoyage comporte la réalisation d'efforts tels que soulever ou déplacer des poids. Les machines de nettoyage, les sacs poubelle, les seaux, etc., peuvent être lourds ou avoir un volume rendant leur manipulation difficile, c'est pourquoi leur manipulation peut provoquer l'adoption de positions incorrectes pendant leur manipulation ou transport. Le déplacement du chariot de nettoyage peut également provoquer des efforts démesurés et même l'utilisation de balais ou de serpillières du fait de se baisser ou d'étendre le corps dans des zones d'accès difficile peut provoquer une lésion. Les bras et, surtout les mains, réalisent des mouvements répétitifs.

Les plus grands problèmes proviennent des opérations exigeant de **s'incliner et de se baisser** pour nettoyer, laver les salles de bain, changer les draps, aspirer les tapis et les moquettes, retirer la poussière des murs et du mobilier et pousser les chariots de nettoyage d'une chambre à une autre. Le **transport** des outils et des produits de nettoyage est réalisé dans des chariots qui parfois sont surchargés et qui gênent la vision de l'employée. Une maintenance inappropriée avec un manque de graissage des roues, en particulier s'il est surchargé, peut donc rendre plus difficile la poussée et même provoquer le renversement du chariot.

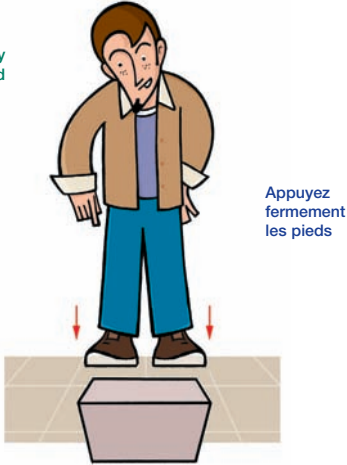
# Los levantamientos de cargas los debes realizar siguiendo la siguiente pauta:

Loads must be lifted following this procedure below:

Le soulèvement de charges doit être réalisé en suivant la règle suivante :

**1** Apoya los pies firmemente

Feet firmly planted



**2** Separa los pies aproximadamente 50 cm

Keep feet some 50 cm apart



**3** Dobla cadera y rodillas

Bend hips and knees



**4** Mantén la espalda recta

Keep your back straight



## Contacto con productos químicos e intoxicaciones

Antes de utilizar cualquier producto de limpieza, leer detenidamente su **ficha de seguridad** y la **etiqueta** donde se indican los peligros de ese producto. Para identificar un producto nunca se ha de probar o inhalar. Durante su manipulación utilice los **equipos de protección individual** adecuados a la operación que esté realizando, guantes de protección, gafas de seguridad y/o mascarilla.

No se debe usar ningún producto químico sin saber sus características y riesgos, es decir, sin conocer su etiqueta, preguntando aquello que no comprendamos. Además, para evitar confusiones que puedan dar lugar a intoxicaciones por ingestión, no cambiar nunca un producto químico de su envase original y, en todo caso de ser necesario el trasvase, nunca emplear **envases** que hayan contenido alimentos o bebidas. El nuevo envase debe ser adecuadamente etiquetado.

### Contact with chemical products and intoxication

Before using any cleaning product, carefully read the **safety sheet** and the **label** where the hazards of the product are indicated. Never try or inhale a product to identify it. While handling, use the **individual protection equipment** best suited to the operation being carried out, protection gloves, safety goggles and/or mask.

No chemical product must be used without knowing its characteristics and risks, that is, without knowing its label and asking about anything we do not understand. Furthermore, to avoid confusion that can give rise to intoxication by ingestion, never change a chemical product from its original container, and if it is necessary to change it, never use **containers** that have contained food or drink. The new container must be suitably labelled.

### Contact avec des produits chimiques et intoxications

Avant d'utiliser un produit de nettoyage, lisez attentivement sa **fiche de sécurité** et l'**étiquette** qui indiqueront les dangers de ce produit. Pour identifier un produit, il ne faut jamais le goûter ou l'inhaler. Pendant sa manipulation, utilisez les **équipements de protection individuelle** appropriés à l'opération que vous réalisez et portez des gants de protection, des lunettes de sécurité et/ou un masque.

Il ne faut jamais utiliser un produit chimique sans connaître ses caractéristiques et risques, c'est-à-dire sans connaître son étiquette, et il faut demander tout ce que nous ne comprenons pas. De plus, pour éviter des confusions pouvant déboucher sur des intoxications par ingestion, ne changez jamais un produit chimique de son emballage d'origine et, si le transfert est nécessaire, n'utilisez jamais de **conditionnements** ayant contenu des aliments ou des boissons. Le nouveau conditionnement doit être convenablement étiqueté.



Do not mix bleach and ammonia

Ne mélangez pas d'eau de Javel et d'ammoniaque



Inflammable  
Inflammable | Inflammable



Corrosivo  
Corrosive | Corrosif



Nocivo  
Harmful | Nocif



Comburente  
Combustible | Comburant



Explosivo  
Explosive | Explosif



Tóxico  
Toxic | Toxique

Existe un riesgo de contacto eléctrico con equipos o máquinas defectuosas: aspiradoras, pulidoras, máquinas de fregar, máquinas de limpiar moquetas, luces u otros equipos conectados. Para evitar riesgos, los **enchufes y cables** deben conservarse en **perfecto estado**.

Evita que agua y electricidad entren en contacto. No utilices aparatos mojados, ni los manipules con las manos húmedas o mojadas.

**No desconectes** los aparatos **tirando del cable** sino de la clavija. Se deben realizar **inspecciones periódicas** de los equipos por personal cualificado, utilizar equipos con marcado CE, **comprobar** los aparatos antes de su uso, evitar limpiar equipos conectados con “sprays” o líquidos, a menos que sea apropiado. Cubrir los equipos antes de las operaciones de limpieza.



### Electric contacts

There is a risk of electric contact with faulty equipment or machines: vacuum cleaners, polishers, washing machines, carpet cleaners, lights or other connected equipment. To avoid risks, all **plugs and wires** must be kept in a **perfect state**.

Avoid water and electricity coming into contact. Never use wet apparatuses or handle apparatuses with wet or damp hands.

**Do not turn off** apparatuses by **pulling on the wire**, but always with the plug. **Periodical inspections** must be made of equipment by qualified personnel, using CE marked equipment, **check** the apparatuses before use, avoid cleaning connected equipment with “sprays” or liquids, unless this has to be done. Cover equipment before cleaning operations.



Asegúrate de que los equipos eléctricos que manipules dispongan de este símbolo, que significa Doble Aislamiento.

Make sure that the electrical equipment you handle have this symbol, which means Double Insulation.

Assurez-vous que les équipements électriques que vous manipulez disposent de ce symbole qui signifie Double Isolation.

### Contacts électriques

Il existe un risque de contact électrique avec des équipements ou des machines défectueux : aspirateurs, machines à polir, machines à laver le sol, machines à nettoyer les moquettes, éclairages ou autres équipements connectés. Pour éviter des risques, **les prises et les câbles** doivent être maintenus en **parfait état**.

Évitez que l'eau et l'électricité entrent en contact. N'utilisez pas d'appareils mouillés, ne les manipulez pas les mains humides ou mouillées.

**Ne déconnectez pas** les appareils en tirant le câble mais la prise. Il faut réaliser des **inspections périodiques** des équipements par un personnel qualifié, utiliser des équipements portant le label CE, **vérifier** les appareils avant utilisation, éviter de nettoyer des équipements connectés avec des “sprays” ou des liquides, à moins que cela soit approprié. Couvrez les équipements avant les opérations de nettoyage.



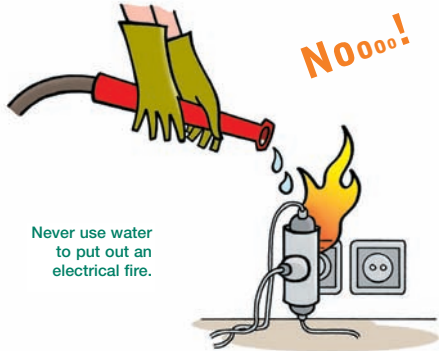
## Incendios. Evacuación y medios de lucha

Las consecuencias de un incendio pueden ser especialmente importantes en los establecimientos hoteleros debido a la gran concentración de personas cuyos comportamientos no siempre pueden ser controlados (colillas dejadas en cualquier lugar, etc.) y por la acumulación de fuentes de ignición (cocinas, calderas, etc.) y de materiales inflamables (telas, papeles, grasas, etc.).

Sólo deberás intervenir si tienes la formación adecuada. Cuando se trate de fuegos pequeños y localizados que puedas controlar, deberás utilizar un extintor.

- **Nunca utilices una manguera sin la formación previa.** Son muy peligrosas por la fuerza de salida del agua.
- **Nunca utilices agua para extinguir un fuego de origen eléctrico.**

Nunca utilices agua para extinguir un fuego de origen eléctrico.



N'utilisez jamais d'eau pour éteindre un incendie d'origine électrique.

### Fire. Evacuation and fire prevention

The consequences of a fire can be particularly considerable in hotel establishments due to the large concentration of people whose behaviour can not always be controlled (stubs left anywhere, etc.) and due to the accumulation of sources of ignition (kitchens, boilers, etc.) and inflammable materials (fabrics, paper, fats, etc.).

You must only intervene with the right training. If the fire is small and localised and you can control it, you must use an extinguisher.

- **Never use a hose without previous training.** They are very dangerous due to the force with which the water comes out.
- **Never use water to put out an electrical fire.**

### Incendios. Evacuación y medios de lucha

Les conséquences d'un incendie peuvent être particulièrement importantes dans les établissements hôteliers à cause de la grande concentration de personnes dont les comportements ne peuvent pas toujours être contrôlés ( mégots qui traînent, etc.) et de l'accumulation de sources d'ignition (cuisines, chaudières, etc.) et de matériaux inflammables (tissus, papiers, graisses, etc.).

Vous ne devez intervenir que si vous possédez la formation appropriée. Quand il s'agit de petits incendies localisés que vous pouvez contrôler, vous devrez utiliser un extincteur.

- **N'utilisez jamais un tuyau sans la formation préalable.** Elles sont très dangereuses à cause de la pression de sortie de l'eau.
- **N'utilisez jamais d'eau pour éteindre un incendie d'origine électrique.**



# Instrucciones de uso de los extintores

## Instructions for using the extinguishers

### Mode d'emploi des extincteurs

1

Saca el pasador del seguro tirando de la anilla.

Remove the safety pin by pulling on the ring.

Retirez la clavette de sécurité en tirant l'anneau.

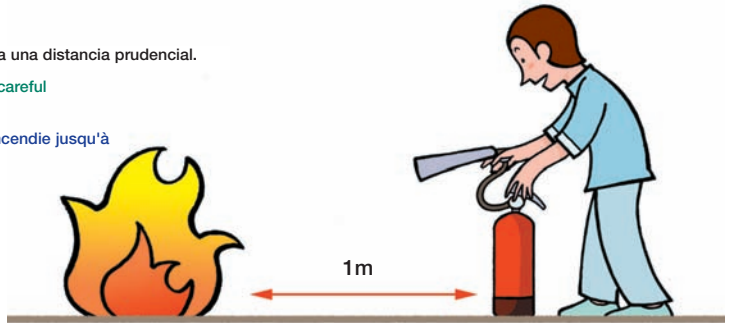


2

Acércate al fuego hasta una distancia prudencial.

Approach the fire to a careful distance.

Approchez-vous de l'incendie jusqu'à une distance prudente.



3

Acciona la palanca de descarga dirigiendo el chorro a la base del fuego, y haciendo un barrido en forma de zig-zag.

Use the discharge lever, aiming the spray at the base of the fire and sweeping in a zigzag.

Actionnez le levier de décharge en dirigeant le jet vers la base de l'incendie et en effectuant un balayage en zigzag.







**Recuerda la prohibición de fumar en todos los centros de trabajo**

**Remember the prohibition on smoking in the work centres**

**N'oubliez pas qu'il est interdit de fumer dans tous les centres de travail**

**TELÉFONO DE EMERGENCIAS: 112**  
**(Desde cualquier punto de España y para cualquier emergencia)**

**EMERGENCY TELEPHONE: 112**  
**(From any point in Spain and for any emergency)**

**TÉLÉPHONE D'URGENCES : 112**  
**(Depuis n'importe quel point d'Espagne et pour n'importe quelle urgence)**



Salida de emergencia  
Emergency exit | Sortie d'urgence



Punto de encuentro  
Meeting point | Point de rencontre



Dirección de evacuación  
Evacuation direction | Direction d'évacuation



Teléfono  
Telephone  
Téléphone



Pulsador de alarma  
Alarm button  
Bouton d'alarme



Manguera  
Hose  
Tuyau

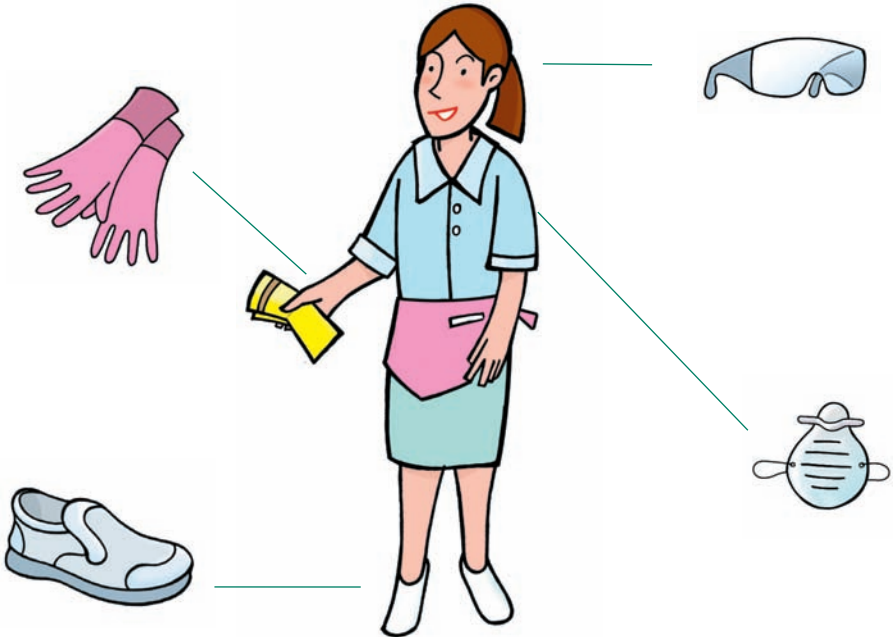


Extintor  
Extinguisher  
Extincteur

## Equipos de protección individual

Los equipos de protección individual (EPI) deben ser llevados o sujetados por el trabajador y utilizados de la forma prevista por el fabricante

El empresario debe proporcionar gratuitamente a los trabajadores los equipos de protección individual que deban utilizar, reponiéndolos cuando resulte necesario y los trabajadores tienen el deber de utilizarlos y cuidarlos.



### Individual protection equipment

Individual protection equipment (EPI) must be worn or held by the workers and used as provided by the manufacturer.

The entrepreneur must provide workers with the individual protection equipment, which they must use and replace whenever necessary and the workers have the **duty to use them and take care of them.**

### Equipements de protection individuelle

Les équipements de protection individuelle (EPI) doivent être portés ou tenus par le travailleur et utilisés de la manière prévue par le fabricant.

Le chef d'entreprise doit fournir gratuitement aux travailleurs les équipements de protection individuelle qu'ils doivent utiliser, en les remplaçant quand cela est nécessaire et les travailleurs ont le **devoir de les utiliser et d'en prendre soin.**



C/ Aragó 215, 2n · 07008 · Palma  
Tel. 971 70 60 14  
Fax: 971 47 83 83  
general@caeb.es

C/ d'Artrutx, 10 Esc. E, 2n, 1<sup>a</sup> · 07714 (POIMA) Maó  
Tel. 971 35 63 75  
Fax: 971 35 63 76  
menorca@caeb.es

Es Cubells, 32, 2n · Edificio Vila Park · 07800 · Eivissa  
Tel. 971 39 81 39 · Fax: 971 39 80 31  
pitiuses@caeb.es

Con la financiación de:

